叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 技术援助船公司，第 9 部分。(skilled Assistance Ship's Company, Part 9.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

技术援助船公司，第 9 部分。(Skilled Assistance Ship's Company, Part 9.)

[bʊk] [naɪn]
BOOK **9**
书 9

第九册

[bʊk] [naɪn]
BOOK **9**
书 9

第九册

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] "
" I tell you , I am as innercent as a new - born babe "
" 我 告诉 你 , 我 是 作为 - 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 "

“我告诉你，我像个新生儿一样纯真。”

" [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][aɪ][went]['oʊvər] - [ɪn] [twelv] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər]
" And next moment I went over back'ards in twelve foot of water
" 和 下一个 片刻 我 去 超过 - 在 十二 脚 的 水

“下一刻，我就翻了个身，掉进了十二英尺深的水里。”

" [skɪld] [ə'sɪstəns]
" SKILLED ASSISTANCE
" 熟练 协助

“熟练的协助”

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeti][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [geɪt]
The night - watchman , who had left his seat on the jetty to answer the gate
这 夜晚 - 守望者 , WHO 有 左边 他的 座位 在 这 码头 到 回答 这 门
- [bel] ,
- bell ,
- 钟 ,

那位夜间守卫离开码头上的座位去应门铃，

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
came back with disgust written on a countenance only too well designed to
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
express it .
表达 它 .

他带着厌恶的神情回来了，那副表情简直就是为了表达这种厌恶而设计的。

" [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp] - [er] [wʌns][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [tuː; tə] ,
" If she's been up ' ere once in the last week to ,
" 如果 她是 到过 向上 - 埃雷 一次 在 这 最后的 星期 到 ,

“如果她过去一周来过这里一次，

[noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['silviə][ɪz][ʌp] [ʃi:z] [bɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] , " [hi:; hi] [grauld] .

know	whether	the	Silvia	is	up	she's	been	four	or	five	times	,	"	he	growled	.
知道	无论	这	西尔维娅	是	向上	她是	到过	四	或者	五	时代	,	"	他	咆哮	.

"知道西尔维娅是否醒了，她已经来了四五次了，"他咆哮道。

" ['hi:z] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [deɪ] ; - [ɪz][left][leg][ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] - [ɪz] [raɪt] ,

"	He's	forty	-	seven	if	he's	a	day	;	'	is	left	leg	is	shorter	than	'	is	right	,
"	他是	四十	-	七	如果	他是	一个	天	;	-	是	左边	腿	是	较短	比	-	是	正确的	,

"他四十七岁，如果他活过一天的话；他的左腿比右腿短，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌtər] .

and	he	talks	with	a	stutter	.
和	他	会谈	和	一个	口吃	.

他说话结巴。

[wen] [ʃi:z] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ju:d] [θɪŋk] [æz; əz] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜ:r; ər] [maʊθ] ;

When	she's	with	'	im	you'd	think	as	butter	wouldn't	melt	in	'	er	mouth	;
什么时候	她是	和	-	我是	你会	思考	作为	黄油	不会	熔化	在	-	呃	嘴	;

当她和他在一起时，你会觉得她就像个乖乖女一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] -

but	the	way	she	talked	to	me	just	now	you'd	think	I	was	paid	a	-
但	这	方式	她	谈话	到	我	只是	现在	你会	思考	我	曾是	有薪酬的	一个	-

['pɜ:rpəs] [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

purpose	to	wait	on	her	.
目的	到	等待	在	她	.

但她刚才跟我说话的方式，好像我拿工资就是来伺候她的似的。

[aɪ] [æskt] - [ɜ:r; ər][æt; ət][læst][wɑ:tˌwʌt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,

I	asked	'	er	at	last	wot	she	thought	I	was	here	for	,
我	问	-	呃	在	最后的	什么	她	想法	我	曾是	这里	为了	,

我最后问她，她觉得我来这里是为了什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [els] ['ni:ðər] .

and	she	said	she	didn't	know	,	and	nobody	else	neither	.
和	她	说	她	没有	知道	,	和	无人	别的	两者都不	.

她说她不知道，其他人也不知道。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['pɔtmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ælbiən] , - [wɑ:tˌwʌt]

And	afore	she	went	off	she	told	the	potman	from	the	'	Albion	,	'	wot
和	之前	她	去	离开	她	讲述	这	锅匠	从	这	-	阿尔比恩	,	-	什么

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

was	listening	,
曾是	聆听	,

在她离开之前，她告诉了"阿尔比恩号"上的锅匠，当时有人正在偷听。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] ['wɑ:pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .

that	I	was	known	all	over	Wapping	as	the	Sleeping	Beauty	.
那	我	曾是	已知	全部	超过	瓦平	作为	这	睡眠	美丽	.

整个瓦平地区都知道我是个睡美人。

" [ʃi:; ʃi] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [aɪv] - [æd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][lɑ:t] .

"	She	ain't	the	fust	I've	'	ad	words	with	,	not	by	a	lot	.
"	她	不是	这	fust	我已经	-	广告	字	和	,	不是	经过	一个	很多	.

"她不是我第一个发生争执的人，差远了。"

[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [ɔ:l][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , ['soʊpi][sɔ:rt][oʊ] - [wei] ,

They're	all	the	same	;	they	all	start	in	a	nice	,	kind	,	soapy	sort	o	'	way	,
它们是	全部	这	相同的	;	他们	全部	开始	在	一个	好的	,	种类	,	肥皂泡	种类	o	-	方式	,

它们都一样；它们的开头都像是温馨、和蔼、肥皂剧式的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][get][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

and	,	as	soon	as	they	don't	get	wot	they	want	,
和	,	作为	很快	作为	他们	不	得到	什么	他们	想	,

而且，一旦他们得不到想要的东西，

[flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [huː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

fly	into	a	temper	and	ask	me	who	,	I	think	I	am	.
飞	进入	一个	脾气	和	问	我	WHO	,	我	思考	我	是	.

突然发脾气，问我，我以为我是谁？

[aɪ][toʊld][wʌn]['wʊmən][wʌns][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ,

I	told	one	woman	once	not	to	be	silly	,
我	讲述	一	女士	一次	不是	到	是	愚蠢的	,

我曾经告诉过一个女人别犯傻，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] - ['nevər] .

and	I	shall	never	forget	it	as	long	as	I	live	-	never	.
和	我	将	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	我	居住	-	绝不	.

我终生都不会忘记这件事——永远不会。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ʃiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ] - [er] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

For	all	I	know	,	she's	wearing	a	bit	o	'	my	'	air	in	a	locket	to	this	day	,
为了	全部	我	知道	,	她是	穿着	一个	少量	o	-	我的	-	空气	在	一个	吊坠	到	这	天	,

说不定她至今还把我的一点气息珍藏在一个小盒子里呢。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [boʊstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	very	likely	boasting	that	I	gave	it	to	her	.
和	非常	可能	吹嘘	那	我	给予	它	到	她	.

而且很可能还会吹嘘是我把东西送给她的。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['wʊmən] .

"	Talking	of	her	reminds	me	of	another	woman	.
"	说	的	她	提醒	我	的	其他	女士	.

“一提起她，我就想起另一个女人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpən] ['pɪnər] ,

There	was	a	Cap'n	Pinner	,
那里	曾是	一个	船长	皮纳	,

那里有个叫平纳船长的人，

[juːst] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'twiːn] - [er] [ænd; ənd] [hʌl] [ɑːn][ə; eɪ] ['skuːnər] [neɪmd] [ðə; ði][snaɪp] .

used	to	trade	between	'	ere	and	Hull	on	a	schooner	named	the	Snipe	.
用过的	到	贸易	之间	-	埃雷	和	赫尔	在	一个	大篷车	命名	这	狙击	.

过去曾用一艘名为“鹬”号的纵帆船往返于此地和赫尔之间进行贸易。

[naɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['felər] .

Nice	little	craft	she	was	,	and	'	e	was	a	very	nice	feller	.
好的	小的	工艺	她	曾是	,	和	-	e	曾是	一个	非常	好的	伙计	.

她真是一艘漂亮的小船，而且他本人也非常好。

['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][paɪnt] [wiːv] - [æd] [təˈgeðər] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] - [əˈbaʊt] ,

Many	and	many's	the	pint	we've	'	ad	together	,	turn	and	turn	-	about	,
许多	和	许多人	这	品脱	我们已经	-	广告	一起	,	转动	和	转动	-	关于	,

我们一起喝过很多很多品脱啤酒，转来转去，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊni][taɪm][wiː; wi]['evər] - [æd][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [wen] ['sʌmbɑːdi] [hɪd][hɪz; ɪz]

and	the	on'y	time	we	ever	'	ad	a	cross	word	was	when	somebody	hid	his
和	这	仅限	时间	我们	曾经	-	广告	一个	叉	单词	曾是	什么时候	某人	隐藏	他的

[kleɪ] [paɪp][ɪn][maɪ] [bɪr] [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

clay	pipe	in	my	beer	and	'	e	was	foolish	enough	to	think	I'd	done	it	.
黏土	管道	在	我的	啤酒	和	-	e	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	ID	完毕	它	.

我们之间唯一一次发生争执，是有人把他的陶土烟斗藏在我的啤酒里，而他愚蠢地认为是我干的。

" [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , - [iː][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] , [nɪr] [hʌl] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['waɪfs]
" He ' ad a nice little cottage , ' e told me about , near Hull , and ' is wife's
" 他 - 广告 一个 好的 小的 小屋 , - e 讲述 我 关于 , 靠近 赫尔 , 和 - 是 妻子的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

"他跟我说过，他在赫尔附近有一间漂亮的小屋，还有他妻子的父亲……"

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɪti] [nɪr] ['sev(ə)nti] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
a man of pretty near seventy , lived with ' em .
一个 男人 的 漂亮的 靠近 七十 , 居住地 和 - 呃 .

一个快七十岁的老人和他们住在一起。

[wel] - [ɔːf][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ,
Well - off the old man was , and , as she was his only daughter ,
出色地 - 离开 这 老的 男人 曾是 , 和 , 作为 她 曾是 他的 仅有的 女儿 ,

这位老人家境富裕，而她是他的独生女。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] ['hiːd] [gɔɹn] .
they looked to ' ave all his money when he'd gorn .
他们 看起来 到 - 大道 全部 他的 钱 什么时候 他会 戈恩 .

他们看起来好像在他离开时拿走了他所有的钱。

[ðer; ðər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] - [iː] [maɪt] ['mæri] [ə'^in] , [ænd; ənd] ,
Their only fear was that ' e might marry agin , and ,
他们的 仅有的 害怕 曾是 那 - e 可能 结婚 再次 , 和 ,

他们唯一的担忧是他可能会再婚，而且

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːtˌwʌt] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
judging from wot ' e used to tell me about the old man ,
评判 从 什么 - e 用过的 到 告诉 我 关于 这 老的 男人 ,

根据他过去跟我说的关于那个老人的事来看，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
I thought it more than likely .
我 想法 它 更多的 比 可能 .

我觉得很有可能。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪsɪz] ['hiːd][hɑː] - [bɪn] ['mærid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in] ,
" ' If it wasn't for my missis he'd ha ' been married over and over agin ,
" - 如果 它 不是 为了 我的 太太 他会 哈 - 到过 已婚 超过 和 超过 再次 ,

"要不是我太太，他早就结过很多次婚了。"

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn] [deɪ] .
' he ses one day .
- 他 ses 一 天 .

有一天，他说道。

- ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] . -
' He's like a child playing with gunpowder . '
- 他是 喜欢 一个 孩子 玩耍 和 火药 . -

"他就像个玩火药的孩子。"

" - - [aʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][let] - [ɪm][bɜːrn] [hi'self] [ə; eɪ][bɪt] ? -
" ' ' Ow would it be to let ' im burn hisself a bit ? '
" - - 现在 会 它 是 到 让 - 我是 烧伤 他自己 一个 少量 ? -

"让他稍微烧伤自己一下怎么样？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
" ' If you was to see some o ' the gunpowder he wants to play with ,
" - 如果 你 曾是 到 看 一些 o - 这 火药 他 想要 到 玩 和 ,

"如果你看到他想玩的那些火药，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kæpən] .
you wouldn't talk like that , ' ses the cap'n .
你 不会 讲话 喜欢 那 , - ses 这 船长 .

"你不能那样说话，"船长说道。

- [juːd] [noʊ] ['betər] .
' You'd know better .
- 你会 知道 更好的 .

"你应该更清楚才对。"

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'pɑːrt] ,
The on'y thing is to keep ' em apart ,
这 仅限 事物 是 到 保持 - 呃 除 ,

唯一的办法就是让他们分开。

[ænd; ənd][maɪ] [pɔːr] ['mɪsɪz] [ɪz] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃædɝ] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and my pore missis is wore to a shadder a - doing of it . ' -
和 我的 孔隙 太太 是 穿着 到 一个 阴影 一个 - 正在做 的 它 . -

而我的毛孔粗大的妻子却为此疲惫不堪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][tuː; tə]
" It was just about a month arter that that he brought the old man up to
" 它 曾是 只是 关于 一个 月 动脉 那 那 他 带来 这 老的 男人 向上 到
['lʌndən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
London with ' im .
伦敦 和 - 我是 .

"大约一个月后，他把老人带到了伦敦。"

[ðeɪ] - [æd][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][æt; ət] ['smɪθs] [wɔːrf] , ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
They ' ad some stuff to put out at Smith's Wharf , t'other side of the river ,
他们 - 广告 一些 东西 到 放 出去 在 史密斯 码头 , 另一个 边 的 这 河 ,

他们有一些东西要摆放在河对岸的史密斯码头。

[ə'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][oʊni][ðer; ðər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ,
afore they came to us , and though they was on'y there four or five days ,
之前 他们 来了 到 我们 , 和 尽管 他们 曾是 仅限 那里 四 或者 五 天 ,

在他们来我们这里之前，虽然他们只在那里待了四五天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
it was long enough for that old man to get into trouble .
它 曾是 长的 足够的 为了 那 老的 男人 到 得到 进入 麻烦 .

时间足够长，足以让那个老人惹上麻烦。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg][ɪn][ðə; ði]
" The skipper told me about it ten minutes arter they was made snug in the
" 这 船长 讲述 我 关于 它 十 分钟 动脉 他们 曾是 制成 舒适 在 这
['ɪnər] [bɜːrθ] - [er] .
inner berth ' ere .
内 泊位 - 埃雷 .

"船长在他们舒舒服服地躺在内舱里十分钟后就告诉我这件事了。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] ,
He walked up and down like a man with a raging toothache ,
他 步行 向上 和 向下 喜欢 一个 男人 和 一个 愤怒 牙疼 ,

他来回踱步，就像牙痛难忍的人一样。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] ,

and	arter	follering	'	im	up	and	down	the	wharf	till	I	was	tired	out	,
和	动脉	跟随	-	我是	向上	和	向下	这	码头	直到	我	曾是	疲劳的	出去	,

于是我跟着他沿着码头上下走，直到我筋疲力尽。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [æd][gɑ:t] - [ɪmsɛlf] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['widə(r)] -

I	discovered	that	'	is	father	-	in	-	law	'	ad	got	'	imself	mixed	up	with	a	widder	-
我	发现	那	-	是	父亲	-	在	-	法律	-	广告	得到	-	他自己	混合	向上	和	一个	更宽	-

['wʊmən] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['twenti] [stʌn] .

woman	ninety	years	old	and	weighing	twenty	stun	.
女士	九十	年	老的	和	称重	二十	眩晕	.

我发现他的岳父和一个九十岁、体重二十磅的寡妇纠缠不清。

['ɑ:rtɝ]

Arter
动脉

动脉

[hi:; hi] - [æd] [ku:ld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

he	'	ad	cooled	down	a	bit	,
他	-	广告	冷却	向下	一个	少量	,

他冷静了一些。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l][pæts][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	I	'	ad	given	'	im	a	few	little	pats	on	the	shoulder	,
和	我	-	广告	给定	-	我是	一个	很少	小的	轻拍	在	这	肩膀	,

我轻轻拍了拍他的肩膀，

- [i:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [stʌn] .

'	e	made	it	forty	-	eight	years	old	and	fourteen	stun	.
-	e	制成	它	四十	-	八	年	老的	和	十四	眩晕	.

他当时四十八岁，十四岁，令人震惊。

" - ['hi:z] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [naʊ] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

"	'	He's	getting	ready	to	go	and	meet	her	now	,	'	he	ses	,
"	-	他是	获得	准备好	到	去	和	见面	她	现在	,	-	他	ses	,

“他现在正准备去见她，”他说。

- [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][maɪ] - [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . -

'	and	wot	my	missis'll	say	to	me	,	I	don't	know	.	'
-	和	什么	我的	-	说	到	我	,	我	不	知道	.	-

“我不知道我太太会跟我说什么。”

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [æz; əz] - [i:] [spoʊk] ,

"	His	father	-	in	-	law	came	up	on	deck	as	'	e	spoke	,
"	他的	父亲	-	在	-	法律	来了	向上	在	甲板	作为	-	e	辐	,

“他说话的时候，他的岳父正好走到甲板上来。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] - [ɪmsɛlf] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊzˌbrʌʃ] .

and	began	to	brush	'	imself	all	over	with	a	clothesbrush	.
和	开始	到	刷子	-	他自己	全部	超过	和	一个	衣刷	.

然后开始用衣刷全身刷毛。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] - [i:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɪrd] ,

Nice	-	looking	little	man	'	e	was	,	with	blue	eyes	,	and	a	little	white	beard	,
好的	-	寻找	小的	男人	-	e	曾是	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	一个	小的	白色的	胡须	,

他是个长相俊俏的小个子男人，有着蓝色的眼睛和一小撮白胡子。

[kʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɜ:rdʒ] [su:t][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

cut	to	a	point	,	and	dressed	up	in	a	serge	suit	with	brass	buttons	,
切	到	一个	观点	,	和	穿着	向上	在	一个	哔叽	套装	和	黄铜	按钮	,

剪短了衣服，穿上带有黄铜纽扣的斜纹呢西装，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .

and	a	white	yachting	cap	.
和	一个	白色的	游艇	帽	.

还有一顶白色游艇帽。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [fɪntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [kɔːld] - [ɪm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

His	real	name	was	Mr	.	Finch	,	but	the	skipper	called	'	im	Uncle	Dick	,
他的	真实的	姓名	曾是	先生	.	芬奇	,	但	这	船长	称为	-	我是	叔叔	迪克	,

他的真名叫芬奇先生，但船长叫他迪克叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm]

and	he	took	such	a	fancy	to	me	that	in	five	minutes	I	was	calling	'	im
和	他	采取	这样的	一个	想要	到	我	那	在	五	分钟	我	曾是	呼叫	-	我是

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː] .

Uncle	Dick	too	.
叔叔	迪克	也	.

他非常喜欢我，五分钟之内我也叫他"迪克叔叔"。

" - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	'	Time	I	was	moving	,	'	he	ses	,	by	and	by	.
"	-	时间	我	曾是	移动	,	-	他	ses	,	经过	和	经过	.

"'我搬家的时候，'他过了一会儿说道。

- [aɪv] [gɑːt][æn; ən] - . -

'	I've	got	an	app'intment	.	'
-	我已经	得到	一个	-	.	-

"我有个约会。"

" - [oʊ] ! [huː] [wɪð; wɪθ] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	'	Oh	!	who	with	?	'	ses	the	skipper	,	pretending	not	to	know	.
"	-	哦	!	WHO	和	?	-	ses	这	船长	,	假装	不是	到	知道	.

"哦！和谁一起？"船长假装不知情地问道。

" - [frend] [oʊ] - [maɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	'	Friend	o	'	mine	,	in	the	army	,	'	ses	the	old	man	,	with	a	wink	at	me	.
"	-	朋友	o	-	矿	,	在	这	军队	,	-	ses	这	老的	男人	,	和	一个	眨眼	在	我	.

"'我的朋友，在军队里，'老人说着，还朝我眨了眨眼。"

- [soʊ] [lɔːŋ] . -

'	So	long	.	'
-	所以	长的	.	-

'这么久。'

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	He	went	off	as	spry	as	a	boy	,
"	他	去	离开	作为	轻快	作为	一个	男生	,

他像个孩子一样轻快地走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [gɔɹn] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] - [ænd; ənd] -

and	as	soon	as	he'd	gorn	the	skipper	started	walking	back'ards	and	for'ards
和	作为	很快	作为	他会	戈恩	这	船长	开始	步行	-	和	-

[ə'^in] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] .

agin	,	and	raving	.
再次	,	和	狂言	.

他刚一走，船长就开始来回踱步，并且大喊大叫。

" - [lets] - [oʊp][æz; əz]['hiːz] [oʊni] [ə'mjuːzɪŋ] - [ɪmsɛlf] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Let's	'	ope	as	he's	on'y	amusing	'	imself	,	'	I	ses	.
"	-	我们来吧	-	开放	作为	他是	仅限	有趣	-	他自己	,	-	我	ses	.

"让我们拭目以待，因为他只是在自娱自乐，"我说。

" - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] - [ɜːr; ər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ; - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] . -
" ' **Wait till you see ' er , ' ses the skipper ; ' then you won't talk foolishness . '**
" - 等待 直到 你 看 - 呃 , - ses 这 船长 ; - 然后 你 惯于 讲话 愚蠢 . -

"等你见到她，"船长说，"到时候你就不会胡说八道了。"

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [seɪf]
" **As it ' appened she came back with Uncle Dick that evening , to see ' im safe**
" 作为 它 - 附加 她 来了 后退 和 叔叔 迪克 那 晚上 , 到 看 - 我是 安全的
,
,
,

"碰巧那天晚上她和迪克叔叔一起回来了，看看他是否平安。"

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [æt; ət][wʌns][wɑːtˌwʌt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
and I see at once wot sort of a woman
和 我 看 在 一次 什么 种类 的 一个 女士

我一眼就看出这是个什么样的女人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] - [ædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [faɪv] ['mɪnɪts] [əˈfɔːr] [juːd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
She ' adn't been on the wharf five minutes afore you'd ha ' thought it belonged to
她 - 不 到过 在 这 码头 五 分钟 之前 你会 哈 - 想法 它 属于 到
- [ɜːr; ər] ,
' er ,
- 呃 ,

她还没在码头上待五分钟，你就会以为那是她的了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] - [ɑːf]
and when she went and sat on the schooner it seemed to be about ' arf
和 什么时候 她 去 和 卫星 在 这 大篷车 它 似乎 到 是 关于 - 啊
[ɪts][saɪz] .
its size .
它是 尺寸 .

当她走上前去坐在帆船上时，感觉它大约有帆船一半大小。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɑːm] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ['hoʊldɪŋ]
She called the skipper Tom , and sat there as cool as you please holding
她 称为 这 船长 汤姆 , 和 卫星 那里 作为 凉爽的 作为 你 请 保持
['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] - [ænd; ənd] ,
Uncle Dick's ' and ,
叔叔 迪克的 - 和 ,

她叫船长汤姆，然后若无其事地坐在那里，手里拿着迪克叔叔的.....

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and patting it .
和 轻拍 它 .

轻轻拍打它。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['skɪpər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʊlz] [hed] - ['ɑːrtɚ][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔɹn] ,
" **I took the skipper round to the ' Bull's Head ' arter she ' ad gorn ,**
" 我 采取 这 船长 圆形的 到 这 - 公牛的 头 - 动脉 她 - 广告 戈恩 ,

"我带着船长去了她去过的'牛头酒吧'，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [tuː] [paɪnts] .
and I wouldn't let ' im say a word until he had ' ad two pints .
和 我 不会 让 - 我是 说 一个 单词 直到 他 有 - 广告 二 品脱 .

在他喝了两品脱啤酒之前，我不会让他说一句话。

[hiː; hi][felt] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz] - [iː] [juːst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

He	**felt**	**better**	**then**	**,**	**and**	**some**	**o**	**'**	**the**	**words**	**'**	**e**	**used**	**surprised**	**me**	**.**
他	毛毡	更好的	然后	,	和	一些	o	-	这	字	-	e	用过的	惊讶	我	.

他当时感觉好多了，他说的一些话让我感到惊讶。

" - [wɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

"	**'**	**Wot's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**'**
"	-	什么?	到	是	完毕	?	-

“该怎么办？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] .

he	**ses**	**at**	**last**	**.**
他	ses	在	最后的	.

他终于明白了。

- [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪl] . -

'	**You**	**see**	**'**	**ow**	**it**	**is**	**,**	**Bill**	**.**	**'**
-	你	看	-	现在	它	是	,	账单	.	-

“你看，事情就是这样，比尔。”

" - [kɑːnt] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ə'weɪ] ? -

"	**'**	**Can't**	**you**	**get**	**'**	**im**	**away**	**?**	**'**
"	-	不能	你	得到	-	我是	离开	?	-

“你不能把他弄走吗？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	**ses**	**.**
我	ses	.

我。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wɑːts] - [ɜːr; ər] [neɪm] ? -

'	**Who**	**is**	**she**	**,**	**and**	**wot's**	**'**	**er**	**name**	**?**	**'**
-	WHO	是	她	,	和	什么?	-	呃	姓名	?	-

“她是谁？叫什么名字？”

" - [hɜːr; hər] [neɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , - [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn][mə'riːə] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,

"	**'**	**Her**	**name**	**,**	**'**	**ses**	**the**	**skipper**	**,**	**'**	**her**	**name**	**is**	**Jane**	**Maria**	**Elizabeth**	**Muffit**	**,**
"	-	她	姓名	,	-	ses	这	船长	,	-	她	姓名	是	简	玛丽亚	伊丽莎白	-	,

“她的名字，”船长说，“她的名字是简·玛丽亚·伊丽莎白·穆菲特。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][æt; ət] ['rɑːðərhaɪð] . -

and	**she**	**lives**	**over**	**at**	**Rotherhithe**	**.**	**'**
和	她	生活	超过	在	罗瑟希德	.	-

她住在罗瑟希德。

" - [ʃiːz] ['veri] ['laɪkli] ['mærid] [ɔːl'redi] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	**'**	**She's**	**very**	**likely**	**married**	**already**	**,**	**'**	**I**	**ses**	**.**
"	-	她是	非常	可能	已婚	已经	,	-	我	ses	.

“她很可能已经结婚了，”我说。

" - [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][daɪd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ; - [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz]

"	**'**	**Her**	**'**	**usband**	**died**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**'**	**ses**	**the**	**skipper**	**;**	**'**	**passed**	**away**	**in**	**'**	**is**
"	-	她	-	耳机	死亡	十	年	前	,	-	ses	这	船长	;	-	通过了	离开	在	-	是

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

“她的丈夫十年前去世了，”船长说，“在睡梦中去世了。”

[ˌoʊvər'leɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -

Overlaid	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**	**'**
叠加	,	我	应该	说	.	-

应该说是叠加的。

" [hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .
" He sat there smoking , and I sat there thinking .
" 他 卫星 那里 吸烟 , 和 我 卫星 那里 思维 .

他坐在那里抽烟，我坐在那里思考。

[twaɪs] - [iː][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] - [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [sed] - - . -
Twice ' e spoke to me , and I held my ' and up and said ' H'sh . '
两次 - e 辐 到 我 , 和 我 握住 我的 - 和 向上 和 说 - - . -

他两次跟我说话，我都举起手说“嘘”。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ][hɑːrd][hiː; hi]
Then I turned to ' im all of a sudden and pinched his arm so hard he
然后 我 转向 到 - 我是 全部 的 一个 突然 和 捏 他的 手臂 所以 难的 他
['nɪrli] [drɑːpt] - [ɪz] [bɪr] .
nearly dropped ' is beer .
几乎 掉落 - 是 啤酒 .

然后我突然转身，狠狠地掐了他一下胳膊，他差点把啤酒都掉地上了。

" - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] ? -
" ' Is Uncle Dick a nervous man ? '
" - 是 叔叔 迪克 一个 紧张的 男人 ? -

“迪克叔叔是个神经质的人吗？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['nɜːrvəs] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] .
" ' Nervous is no name for it , ' he ses , staring .
" - 紧张的 是 不 姓名 为了 它 , - 他 ses , 凝视 .

“‘紧张不足以形容我的感受，’他盯着我说。”

" - ['veri] [gʊd] , [ðen] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Very good , then , ' I ses .
" - 非常 好的 , 然后 , - 我 ses .

“很好，”我说。

- [aɪl] [send] - [ɜːr; ər]['hʌzbənd] [tuː; tə]['fraɪt(ə)n] - [ɪm] . -
' I'll send ' er husband to frighten ' im . '
- 患病的 发送 - 呃 丈夫 到 吓唬 - 我是 . -

“我会派她丈夫去吓唬他。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['veri] [streɪndʒ] .
" The skipper looked at me very strange .
" 这 船长 看起来 在 我 非常 奇怪的 .

船长用一种很奇怪的眼神看着我。

- [jes] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
' Yes , ' he ses . '
- 是的 , - 他 ses . -

“是的，”他说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes] . -
Yes . '
是的 . -

是的。'

" - ['fraɪt(ə)n] - [ɪm][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] - [ɜːr; ər][ʌp] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	'	Frighten	'	im	out	of	'	is	boots	,	and	make	him	give	'	er	up	,	'	I	ses	.
"	-	吓唬	-	我是	出去	的	-	是	靴子	,	和	制作	他	给	-	呃	向上	,	-	我	ses	.

"吓得他魂飞魄散，让他乖乖交出她，"我说。

- [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [get] - [ɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

'	Or	better	still	,	get	'	im	to	run	away	and	go	into	hiding	for	a	time	.
-	或者	更好的	仍然	,	得到	-	我是	到	跑步	离开	和	去	进入	隐藏	为了	一个	时间	.

或者更好的办法是，让他逃跑并躲藏一段时间。

[ðæt] - [ʌd][biː; bi][best] , [ɪn] [keɪs] - [iː] [faʊnd] [aʊt] . -

That	'	ud	be	best	,	in	case	'	e	found	out	.	'
那	-	ud	是	最好的	,	在	案件	-	e	成立	出去	.	-

那样最好，万一他发现了呢。

" - [faʊnd] [aʊt] [wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	'	Found	out	wot	?	'	ses	the	skipper	.
"	-	成立	出去	什么	?	-	ses	这	船长	.

"查清楚了吗？"船长问道。

" - [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	'	Found	out	it	wasn't	'	er	husband	,	'	I	ses	.
"	-	成立	出去	它	不是	-	呃	丈夫	,	-	我	ses	.

"我发现那不是她丈夫，"我说。

" - [bɪl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['veri] ['ɜːrnɪst] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fʌst] [bɪr] [aɪv] - [æd][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	'	Bill	,	'	ses	the	skipper	,	very	earnest	,	'	this	is	the	fust	beer	I've	'	ad	to	-	day	,
"	-	账单	,	-	ses	这	船长	,	非常	认真	,	-	这	是	这	fust	啤酒	我已经	-	广告	到	-	天	,

"比尔，"船长非常认真地说，"这是我今天喝的第一杯啤酒。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	I	wish	I	could	say	the	same	for	you	.	'
和	我	希望	我	可以	说	这	相同的	为了	你	.	-

我也希望我能对你这么说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] - [ɪm][æt; ət][fæst] ,

"	I	didn't	take	'	im	at	fast	,
"	我	没有	拿	-	我是	在	快速地	,

"我没把他当快枪手"，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [siː]

but	when	I	did	I	gave	a	laugh	that	brought	in	two	more	customers	to	see
但	什么时候	我	做过	我	给予	一个	笑	那	带来	在	二	更多的	顾客	到	看

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

wot	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

但当我这么做时，我笑了起来，结果又引来了两位顾客，想看看发生了什么事。

[ðen] [aɪ] [tʊk] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] — ['ɑːrtɝ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [bæk]

Then	I	took	'	im	by	the	arm	—	arter	a	little	trouble	—	and	,	taking	'	im	back
然后	我	采取	-	我是	经过	这	手臂	—	动脉	一个	小的	麻烦	—	和	,	采取	-	我是	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

to	the	wharf	,
到	这	码头	,

然后我抓住他的胳膊——费了点劲之后——把他带回了码头，

[ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .

explained	my	meaning	to	'	im	.
解释	我的	意义	到	-	我是	.

我向他解释了我的意思。

" - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	'	I	know	the	very	man	,	'	I	ses	.	'
"	-	我	知道	这	非常	男人	,	-	我	ses	.	-

"我认识这个人，"我说。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] [maɪ] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

He	comes	into	a	public	-	'	ouse	down	my	way	sometimes	.
他	来	进入	一个	民众	-	-	房子	向下	我的	方式	有时	.

他有时会来我家附近的一家酒吧。

['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] , ['hiːz] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] , [seɪ] , ['hiːd] ['fraɪt(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]

Artful	'	Arry	,	he's	called	,	and	,	for	'	arf	-	a	-	quid	,	say	,	he'd	frighten	Uncle
巧	-	阿瑞	,	他是	称为	,	和	,	为了	-	啊	-	一个	-	英镑	,	说	,	他会	吓唬	叔叔

[dɪk] - [ɑːf] [tuː; tə] [deθ] .

Dick	'	arf	to	death	.
迪克	-	啊	到	死亡	.

他被称为狡猾的"阿瑞"，据说只要八镑，他就能把迪克叔叔吓死。

['hiːz] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

He's	big	and	ugly	,
他是	大的	和	丑陋的	,

他又高又丑。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] [paɪps] ['hiːz] [faʊnd] [tuː; tə] [smɔːl] [men]

and	picks	up	a	living	by	selling	meerschaum	pipes	he's	found	to	small	men
和	精选	向上	一个	活的	经过	销售	海泡石	管道	他是	成立	到	小的	男人

[wɑːtˌwʌt] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] .

wot	don't	want	'	em	.
什么	不	想	-	呃	.

他靠着把捡到的海泡石烟斗卖给不想要烟斗的小人物来谋生。

['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [oʊ] -

Wonderful	gift	o	'
精彩的	礼物	o	-

绝妙的礼物

[ðə; ði] [gæb]

the	gab
这	瞎扯

闲聊

['hiːz] [gɑːt] . -

he's	got	.	'
他是	得到	.	-

他有。

" [wiː; wi] [went] [əkrɔst] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ælbiən] - [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	We	went	acrost	to	the	'	Albion	'	to	talk	it	over	.
"	我们	去	横跨	到	这	-	阿尔比恩	-	到	讲话	它	超过	.

"我们去了'阿尔比恩'酒吧商量一下。"

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [baːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn] - [ɜːr; ər]

There's	several	bars	there	,	and	the	landlady	always	keeps	cotton	-	wool	in	'	er
有	一些	酒吧	那里	,	和	这	房东	总是	保持	棉布	-	羊毛	在	-	呃

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

那里有好几家酒吧，女老板总是谨言慎行。

[nɑːt] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪn] .

not	'	aving	been	brought	up	to	the	public	line	.
不是	-	拥有	到过	带来	向上	到	这	民众	线	.

没有接受过公共领域的教育。

[ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] - [iː] [nuː] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - ,

The	skipper	told	me	all	'	e	knew	about	Mrs	.	Muffit	,
这	船长	讲述	我	全部	-	e	知道	关于	太太	.	-	,

船长把所有关于穆菲特太太的事情都告诉了我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nekst]

and	we	arranged	that	Artful	'	Arry	should	come	down	at	seven	o'clock	next
和	我们	安排	那	巧	-	阿瑞	应该	来	向下	在	七	点钟	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们安排了狡猾的"哈里"第二天晚上七点下来。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm][ɪn][taɪm] .

if	so	be	as	I	could	find	'	im	in	time	.
如果	所以	是	作为	我	可以	寻找	-	我是	在	时间	.

如果真是这样，那就尽我所能及时找到他吧。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,

"	I	got	up	early	the	next	arternoon	,	and	as	it	'	appened	,
"	我	得到	向上	早期的	这	下一个	主干	,	和	作为	它	-	附加	,

"第二天下午我早早起床，结果....."

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [duːk] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːrtɝ][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

he	came	into	the	'	Duke	of	Edinburgh	'	five	minutes	arter	I	got	there	.
他	来了	进入	这	-	公爵	的	爱丁堡	-	五	分钟	动脉	我	得到	那里	.

我到达"爱丁堡公爵"酒吧五分钟后，他也进来了。

['næsti] ['tempər] - [iː][wʌz; wəz][ɪn] , [tuː] .

Nasty	temper	'	e	was	in	,	too	.
可恶的	脾气	-	e	曾是	在	,	也	.

他当时脾气也很暴躁。

['hiːd] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He'd	just	found	a	meerschaum	pipe	,	as	usual	,
他会	只是	成立	一个	海泡石	管道	,	作为	通常	,

他像往常一样，又找到了一支海泡石烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fʌst][mæn] - [iː] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

and	the	very	fust	man	'	e	tried	to	sell	it	to	said	that	it	was	the	one
和	这	非常	fust	男人	-	e	尝试	到	卖	它	到	说	那	它	曾是	这	一

- [iː] [lɔːst] [læst] ['krɪsməs] ,

'	e	lost	last	Christmas	,
-	e	丢失的最后的		圣诞节	,

他第一个想把它卖给的人就说，那是他去年圣诞节丢的那件。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	'	im	a	punch	in	the	jaw	for	it	.
和	给予	-	我是	一个	冲床	在	这	颚	为了	它	.

于是他一拳打在他的下巴上。

" - ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][ɪz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] - [eɪt] [θiːfs] . -

"	'	He's	a	thief	,	that's	wot	he	is	,	'	ses	'	Arry	;	'	and	I	'	ate	thiefs	.	'
"	-	他是	一个	贼	,	那就是	什么	他	是	,	-	ses	-	阿瑞	;	-	和	我	-	吃	小偷	.	-

"他是个小偷，他就是个小偷，"哈里说，"而我吃过小偷。"

[oʊz] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ? -

Ow's	a	honest	tradesman	to	make	a	living	when	there's	people	like	that	about	?	'
ow's	一个	诚实的	零售商	到	制作	一个	活的	什么时候	有	人们	喜欢	那	关于	?	-

周围有这样的人，一个诚实的商人怎么谋生呢?

" [aɪ] [stʊd] - [ɪm] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] - [ɪm]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	stood	'	im	'	arf	a	pint	,	and	though	it	hurt	'	im	awful	to	drink	it	,
"	我	站立	-	我是	-	啊	一个	品脱	,	和	尽管	它	伤害	-	我是	可怕	到	喝	它	,

"我给他倒了半品脱啤酒，虽然喝起来让他很痛苦，

[hiː; hi] [sed] - [ed] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][peɪn] .

he	said	'	ed	'	ave	another	just	to	see	if	he	could	bear	the	pain	.
他	说	-	编辑	-	大道	其他	只是	到	看	如果	他	可以	熊	这	疼痛	.

他说"再来一次，看看自己能不能忍受这种疼痛"。

['ɑːrtɝ][hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [θriː] - [iː][bɪ'gæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [oʊ] - [laɪf]

Arter	he	had	'	ad	three	'	e	began	for	to	take	a	more	cheerful	view	o	'	life
动脉	他	有	-	广告	三	-	e	开始	为了	到	拿	一个	更多的	快乐	看法	o	-	生活

,

,

,

当他有了三个孩子之后，他开始以更乐观的态度看待生活。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ][tʃæp] [ðæt] [spent] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] - -

and	told	me	about	a	chap	that	spent	three	weeks	in	the	London	'	Orsepittle
和	讲述	我	关于	一个	小伙子	那	花费	三	周	在	这	伦敦	-	-

[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

for	calling	'	im	a	liar	.
为了	呼叫	-	我是	一个	说谎者	.

他还跟我讲了一个家伙因为骂他是骗子而在伦敦监狱待了三个星期的故事。

" - [triːt] [ˌem 'iː] [fer] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fer] .

"	'	Treat	me	fair	,	'	he	ses	,	'	and	I'll	treat	other	people	fair	.
"	-	对待	我	公平的	,	-	他	ses	,	-	和	患病的	对待	其他	人们	公平的	.

"'公平对待我，'他说，'我也会公平对待其他人。'"

[aɪ]['nevər] [broʊk][maɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	broke	my	word	without	a	good	reason	for	it	,
我	绝不	打破	我的	单词	没有	一个	好的	原因	为了	它	,

我从未无故食言。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [seɪ] .

and	that's	more	than	everybody	can	say	.
和	那就是	更多的	比	大家	能	说	.

这可不是每个人都能做到的。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [preɪz] [aɪv] - [æd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['piːp(ə)l][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

If	I	told	you	the	praise	I've	'	ad	from	some	people	you	wouldn't	believe	it
如果	我	讲述	你	这	称赞	我已经	-	广告	从	一些	人们	你	不会	相信	它

.

:

.

如果我告诉你我从某些人那里得到了哪些赞扬，你肯定不会相信。

" [aɪ][let] - [ɪm][goʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [tɔːkt] - [ɪmsɛlf]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

"	I	let	'	im	go	on	till	he	'	ad	talked	'	imself	into	a	good	temper	,
"	我	让	-	我是	去	在	直到	他	-	广告	谈话	-	他自己	进入	一个	好的	脾气	,

"我让他继续说下去，直到他自己冷静下来，不再生气为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][aɪ] - [æd][gɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] . [hiː; hi] ['lisnd]

and	then	I	told	'	im	of	the	little	job	I	'	ad	got	for	'	im	.	He	listened
和	然后	我	讲述	-	我是	的	这	小的	工作	我	-	广告	得到	为了	-	我是	.	他	听着

['kwaɪət] [tɪl] [aɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] ,

quiet	till	I	'	ad	finished	,
安静的	直到	我	-	广告	完成的	,

然后我告诉他我给他找了个小活儿。他安静地听着，直到我说完。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] - [ɪz] - [iːd] .

and	then	he	shook	'	is	'	ead	.
和	然后	他	摇晃	-	是	-	头	.

然后他摇了摇头。

" - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][maɪ][laɪn] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	It	ain't	in	my	line	,	'	he	ses	.
"	-	它	不是	在	我的	线	,	-	他	ses	.

"这不在我的职责范围内，"他说。

" - [ðeəz; ðəz] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] - [æŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	There's	'	arf	a	quid	'	anging	to	it	,	'	I	ses	.
"	-	有	-	啊	一个	英镑	-	渐	到	它	,	-	我	ses	.

"这里面有半英镑的利润，"我说。

" - ['ærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'^in] .

"	'	Arry	shook	his	'	ead	agin	.
"	-	阿瑞	摇晃	他的	-	头	再次	.

"哈里又摇了摇头。"

- [teɪnt] [ɪ'nʌf] , [meit] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	Tain't	enough	,	mate	,	'	he	ses	.
-	污点	足够的	,	伴侣	,	-	他	ses	.

"这还不够，伙计，"他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] ['maitənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

'	If	you	was	to	make	it	a	quid	I	won't	say	as	I	mightn't	think	of	it
-	如果	你	曾是	到	制作	它	一个	英镑	我	惯于	说	作为	我	可能不会	思考	的	它

. -
: '
. -

"如果你把它改成一英镑，我就不说了，因为我可能想不起来。"

" [aɪ] - [æd][toʊld][ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] - [ɪm][ə; eɪ][kwɪd] ,

"	I	'	ad	told	the	skipper	that	it	might	cost	'	im	a	quid	,
"	我	-	广告	讲述	这	船长	那	它	可能	成本	-	我是	一个	英镑	,

我告诉船长，这可能会让他损失一英镑。

[soʊ][aɪ] [nuː] - [aʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

so	I	knew	'	ow	far	I	could	go	;	and	at	last	,
所以	我	知道	-	现在	远的	我	可以	去	;	和	在	最后的	,

所以我知道我能走多远；最后，

['ɑːrtɝ] - ['ærɪ] - [æd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] , [aɪ] [geɪv] [wei] .

arter	'	Arry	'	ad	got	as	far	as	the	door	three	times	,	I	gave	way	.
动脉	-	阿瑞	-	广告	得到	作为	远的	作为	这	门	三	时代	,	我	给予	方式	.

阿尔特·阿瑞三次走到门口，我都让路了。

" - [ænd; ənd] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] . -

"	'	And	I'll	'	ave	it	now	,	'	he	ses	,	'	to	prevent	mistakes	.	'
"	-	和	患病的	-	大道	它	现在	,	-	他	ses	,	-	到	防止	错误	.	-

"我现在就要它，"他说，"以防止出错。"

" - [noʊ] , - ['ærɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [fɜːrm] . -

"	'	No	,	'	Arry	,	'	I	ses	,	very	firm	.	'
"	-	不	,	-	阿瑞	,	-	我	ses	,	非常	公司	.	-

"不，哈里，"我非常坚定地说。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] . -

Besides	,	it	ain't	my	money	,	you	see	.	'
除了	,	它	不是	我的	钱	,	你	看	.	-

再说，这又不是我的钱。

" - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] , - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

"	'	You	mean	to	say	you	don't	trust	me	,	'	'	e	ses	,	firing	up	.
"	-	你	意思是	到	说	你	不	相信	我	,	-	-	e	ses	,	射击	向上	.

“你是说你不信任我？”他怒气冲冲地问道。

" - [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld][goʊld] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][kwɪd] ;

"	'	I'd	trust	you	with	untold	gold	,	'	I	ses	,	'	but	not	with	a	real	quid	;
"	-	ID	相信	你	和	不明	金子	,	-	我	ses	,	-	但	不是	和	一个	真实的	英镑	;

“‘我愿意把数不尽的黄金托付给你，’我说，‘但一英镑的真金白银我可不敢托付给你；

[jʊə(r)] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , - ['ærɪ] . -

you're	too	fond	of	a	joke	,	'	Arry	.	'
你是	也	喜爱	的	一个	开玩笑	,	-	阿瑞	.	-

“你太爱开玩笑了，阿瑞。”

" [wiː; wi] - [æd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	'	ad	another	long	argyment	about	it	,
"	我们	-	广告	其他	长的	-	关于	它	,

我们为此又争论了很久，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [ɪm][pleɪn][æt; ət][læst] [ðæt] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [smel] - [ɪz][fɪst]

and	I	had	to	tell	'	im	plain	at	last	that	when	I	wanted	to	smell	'	is	fist
和	我	有	到	告诉	-	我是	清楚的	在	最后的	那	什么时候	我	通缉	到	闻	-	是	拳头

,

,

,

最后我不得不直截了当地告诉他，当我想要闻他的手时，

[aɪ'd] [seɪ] [soʊ] .

I'd	say	so	.
ID	说	所以	.

我觉得是这样。

" - [juː; jʊ][tɜːrn][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	'	You	turn	up	at	the	wharf	at	five	minutes	to	seven	,	'	I	ses	,
"	-	你	转动	向上	在	这	码头	在	五	分钟	到	七	,	-	我	ses	,

“你七点五十五分到码头，”我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten][bɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

'	and	I'll	give	you	ten	bob	of	it	;
-	和	患病的	给	你	十	鲍勃	的	它	;

“我会给你十先令；

['ɑːrtɝ] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .

arter	you've	done	your	business	I'll	give	you	the	other	.
动脉	你已经	完毕	你的	商业	患病的	给	你	这	其他	.

等你办完事，我就把另一件给你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Come	along	quiet	,	and	you'll	see	me	waiting	at	the	gate	for	you	.	'
来	沿着	安静的	,	和	你会	看	我	等待	在	这	门	为了	你	.	-

安静地跟我来，你会看到我在门口等你。

" [hiː; hi] [geɪv] [wei] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] , ['fʌst]['goʊɪŋ] - [oʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] ,

"	He	gave	way	arter	a	time	,	and	,	fust	going	'	ome	for	a	cup	o	'	tea	,
"	他	给予	方式	动脉	一个	时间	,	和	,	fust	去	-	一些	为了	一个	杯子	o	-	茶	,

“过了一会儿，他让步了，然后回家喝了杯茶，

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] - [aʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

I	went	on	to	the	wharf	to	tell	the	skipper	'	ow	things	stood	.
我	去	在	到	这	码头	到	告诉	这	船长	-	现在	事物	站立	.

我走到码头上，告诉船长“现在的情况”。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] ['betər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It couldn't ' ave ' appened better , ' he ses .
" - 它 不能 - 大道 - 附加 更好的 , - 他 ses .

"事情再好不过了，"他说。

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
' Uncle Dick is sure to be aboard at that time ,
- 叔叔 迪克 是 当然 到 是 船上 在 那 时间 ,

"迪克叔叔那时肯定会在船上。"

- [kəz] - ['iːz]['goʊɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [peɪ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
' cos ' e's going acrost the water at eight o'clock to pay ' er a visit .
- 化学 - 的 去 横跨 这 水 在 八 点钟 到 支付 - 呃 一个 访问 .

因为他八点钟要过河去拜访她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [biː; bi] [ə'weɪ] .
And all the hands'll be away .
和 全部 这 - 是 离开 .

所有人都会把手拿开。

[aɪv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
I've made sure of that . '
我已经 制成 当然 的 那 . -

我已经确保了这一点。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] [ɪn] [tuː] - [ɑːf] - - ,
" He gave me the money for Artful ' Arry in two ' arf - suverins ,
" 他 给予 我 这 钱 为了 巧 - 阿瑞 在 二 - 啊 - - ,

"他给了我买《狡猾的哈里》的钱，分装在两个'arf-suverins'里。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ['ælbiən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then we went over to the ' Albion ' for a quiet glass and a
和 然后 我们 去 超过 到 这 - 阿尔比恩 - 为了 一个 安静的 玻璃 和 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

然后我们去了"阿尔比恩"酒吧，安静地喝了杯酒，抽了根烟斗。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
and to wait for seven o'clock .
和 到 等待 为了 七 点钟 .

然后等到七点钟。

" [aɪ][left] - [ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] , ['pʌŋktʃuəl]
" I left ' im there at ten minutes to , and at five minutes to , punctual
" 我 左边 - 我是 那里 在 十 分钟 到 , 和 在 五 分钟 到 , 准时
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
to the minute ,
到 这 分钟 ,

"我分别在十分钟和五分钟的时候离开他，分秒不差。"

[aɪ] [siː] - ['ærɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
I see ' Arry coming along swinging a thick stick with a knob on the end of
我 看 - 阿瑞 未来 沿着 摇摆 一个 厚的 戳 和 一个 旋钮 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我看到哈里挥舞着一根末端带球头的粗棍子走过来。

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - [ɑ:f] [θɪk] - [ən] ? - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]

"	'	Where's	the	'	arf	thick	-	un	?	'	he	ses	,	looking	round	to	see	that	the
"	-	在哪里?	这	-	啊	厚的	-	联合国	?	-	他	ses	,	寻找	圆形的	到	看	那	这

[koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] .

coast	was	clear	.
海岸	曾是	清除	.

"那个笨蛋在哪儿?'他环顾四周，确认周围安全后说道。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] ,

"	I	gave	it	to	'	im	,
"	我	给予	它	到	-	我是	,

我把它给了他，

[ænd; ənd]['ɑ:rtɚ]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔ:rt] [ɪn]

and	arter	biting	it	in	three	places	and	saying	it	was	a	bit	short	in
和	动脉	咬	它	在	三	地方	和	说	它	曾是	一个	少量	短的	在

[weɪt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [ɪz]['weskit] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] - [i:][wʌz; wəz] ['redi] .

weight	he	dropped	it	in	'	is	weskit	-	pocket	and	said	'	e	was	ready	.
重量	他	掉落	它	在	-	是	韦斯基特	-	口袋	和	说	-	e	曾是	准备好	.

他咬了三口，说它有点轻，然后把它扔进他的夹克口袋里，说他准备好了。

" [aɪ] [left] - [ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [went] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	I	left	'	im	there	for	a	minute	while	I	went	and	'	ad	a	look	round	.
"	我	左边	-	我是	那里	为了	一个	分钟	尽管	我	去	和	-	广告	一个	看	圆形的	.

"我把他留在那里一会儿，自己出去转了一圈。"

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaɪp] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] - [ɪr]

The	deck	of	the	Snipe	was	empty	,	but	I	could	'	ear
这	甲板	的	这	狙击	曾是	空的	,	但	我	可以	-	耳朵

"鹬"号的甲板上空无一人，但我能听到

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

Uncle	Dick	down	in	the	cabin	singing	;	and	,
叔叔	迪克	向下	在	这	舱	歌唱	;	和	,

迪克叔叔在小木屋里唱歌；而且，

['ɑ:rtɚ] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

arter	listening	for	a	few	seconds	to	make	sure	that	it	was	singing	,
动脉	聆听	为了	一个	很少	秒	到	制作	当然	那	它	曾是	歌唱	,

仔细听了几秒钟，确认它确实在唱歌。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] - ['ærɪ] .

I	went	back	and	beckoned	to	'	Arry	.
我	去	后退	和	招手	到	-	阿瑞	.

我回去向"哈里"招了招手。

" - ['hi:z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	'	He's	down	in	the	cabin	,	'	I	ses	,	pointing	.
"	-	他是	向下	在	这	舱	,	-	我	ses	,	指向	.

"他在下面的小屋里,'我指着说。

- [dəunt][ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] , - ['ærɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dəunt]['ʌndər'dʊ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]

'	Don't	overdo	it	,	'	Arry	,	and	at	the	same	time	don't	underdo	it	,	as
-	不	过度	它	,	-	阿瑞	,	和	在	这	相同的	时间	不	未完成	它	,	作为

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] . -

you	might	say	.	'
你	可能	说	.	-

"别做得太过火，哈里，同时也不要做得太少，就像你可能会说的那样。"

" - [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] - ['ærɪ] ,

"	'	I	know	just	wot	you	want	,	'	ses	'	Arry	,
"	-	我	知道	只是	什么	你	想	,	-	ses	-	阿瑞	,

"我知道你想要什么,"哈里说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [gɑːt][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [juːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪdz] . -
' and if you'd got the ' art of a man in you , you'd make it two quids . '
- 和 如果 你会 得到 这 - 艺术 的 一个 男人 在 你 , 你会 制作 它 二 英镑 . -

“如果你有男子汉的本事，你就能赚到两英镑。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
" He climbed on board and stood listening for a moment at the
" 他 攀登 在 木板 和 站立 聆听 为了 一个 片刻 在 这
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他爬上船，站在那里听了一会儿同伴的声音。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [went] [daʊn] , [waɪl] [aɪ] [went] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,
and then ' e went down , while I went off outside the gate ,
和 然后 - e 去 向下 , 尽管 我 去 离开 外部 这 门 ,

然后他就下去了，而我则走到了大门外。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ɪn] [keɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
so as to be out of earshot in case Uncle Dick called for me .
所以 作为 到 是 出去 的 听力范围 在 案件 叔叔 迪克 称为 为了 我 .

这样，万一迪克叔叔叫我，我就听不见了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɑːtˌwʌt] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I knew that I should ' ear all about wot went on arterwards — and I did .
我 知道 那 我 应该 - 耳朵 全部 关于 什么 去 在 动脉 — 和 我 做过 .

我知道我应该了解之后发生的一切——而我也确实这么做了。

" ['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ['veri] ['kwaɪət] ,
" Artful ' Arry went down the companion - ladder very quiet ,
" 巧 - 阿瑞 去 向下 这 伴侣 - 梯子 非常 安静的 ,

“狡猾的哈里悄无声息地顺着梯子滑了下去。”

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
and then stood at the foot of it looking at Uncle Dick .
和 然后 站立 在 这 脚 的 它 寻找 在 叔叔 迪克 .

然后他站在树下，望着迪克叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] ,
He looked ' im up and down and all over , and then ' e gave a fierce ,
他 看起来 - 我是 向上 和 向下 和 全部 超过 , 和 然后 - e 给予 一个 凶猛的 ,
[laʊd] [kɔːf] .
loud cough .
大声 咳嗽 .

他上下打量了他一番，然后猛地大声咳嗽起来。

" - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Good - evening , ' he ses .
" - 好的 - 晚上 , - 他 ses .

“晚上好，”他说。

" - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . - [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
" ' Good - evening , ' ses Uncle Dick , staring at ' im . ' Did you want to see
" - 好的 - 晚上 , - ses 叔叔 迪克 , 凝视 在 - 我是 . - 做过 你 想 到 看
['enibɑːdi] ? -
anybody ? '
任何人 ? -

“晚上好，”迪克叔叔盯着他说道，“你想见谁吗？”

" - [aɪ][dɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] .
" ' I did , ' ses ' Arry .
" - 我 做过 , - ses - 阿瑞 .

“我做了，”哈里说道。

- [aɪ][duː] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd] - [ɪm][ænd; ənd][twɪst] - [ɪz] [nek]
And when I see ' im I'm going to put my arms round ' im and twist ' is neck
和 什么时候 我 看 - 我是 我是 去 到 放 我的 武器 圆形的 - 我是 和 捻 - 是 脖子
;
;
;

当我见到他时，我要搂住他的脖子，扭断他的脖子；

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn] - [ɪz]['bɑːdi] ,
then I'm going to break every bone in ' is body ,
然后 我是 去 到 休息 每一个 骨 在 - 是 身体 ,

然后我要打断他全身的每一根骨头。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪ] - [ɪm]['oʊvərbɔːrd][tuː; tə]['paɪsən][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] . -
and arter that I'm going to shy ' im overboard to pison the fishes with . '
和 动脉 那 我是 去 到 害羞的 - 我是 落水 到 皮森 这 鱼 和 . -

还有动脉，我要害羞地把他扔下船去毒死鱼。

" - [dɪr] [ˌem 'iː] ! -
" ' Dear me ! '
" - 亲爱的 我 ! -

"天哪！"

[ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['ʃɪftɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] .
ses Uncle Dick , shifting away as far as ' e could .
ses 叔叔 迪克 , 转变 离开 作为 远的 作为 - e 可以 .

迪克叔叔赶紧躲得远远的。

" - [aɪ] [eɪnt] - [æd][ə; eɪ][wɪŋk][oʊ] - [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ,
" ' I ain't ' ad a wink o ' sleep for two nights ,
" - 我 不是 - 广告 一个 眨眼 o - 睡觉 为了 二 夜晚 ,

"我两晚都没合眼。"

- [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] — - [nɑːt]['evər] [sɪns] [aɪ] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' ses ' Arry — ' not ever since I ' eard of it .
- ses - 阿瑞 — - 不是 曾经 自从 我 - 耳朵 的 它 .

' ses 'Arry——'自从我听说这件事以来，就再也没有过这样的经历。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðæt] ['wʊmən] - ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd]
When I think of all I've done for that woman - working for ' er , and
什么时候 我 思考 的 全部我已经 完毕 为了 那 女士 - 在职的 为了 - 呃 , 和
[sʌtʃ] - [laɪk] - [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] .
such - like - my blood boils .
这样的 - 喜欢 - 我的 血 沸腾 .

每当我想起我为那个女人所做的一切——为她工作等等——我就怒火中烧。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] - - [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['widə(r)] — [maɪ]['widə(r)] — [ænd; ənd]
When I think of her passing ' erself off as a widder — my widder — and
什么时候 我 思考 的 她 通过 - - 离开 作为 一个 更宽 — 我的 更宽 — 和
['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
going out with another man ,
去 出去 和 其他 男人 ,

每当我想起她冒充寡妇——我的寡妇——还和另一个男人交往，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] . -
I don't know wot to do with myself . '
我 不 知道 什么 到 做 和 我 . -

我不知道该如何打发时间。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Uncle	Dick	started	and	turned	pale	.
"	叔叔	迪克	开始	和	转向	苍白	.

迪克叔叔吓了一跳，脸色变得苍白。

['fʌst] - [iː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Fust	'	e	seemed	as	if	'	e	was	going	to	speak	,	and	then	'	e	thought	better	of	it	.
fust	-	e	似乎	作为	如果	-	e	曾是	去	到	说话	,	和	然后	-	e	想法	更好的	的	它	.

他似乎要开口说话，但后来又改变了主意。

[hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] - ['ærɪ] [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sat	staring	at	'	Arry	as	if	'	e	couldn't	believe	his	eyes	.
他	卫星	凝视	在	-	阿瑞	作为	如果	-	e	不能	相信	他的	眼睛	.

他呆呆地望着哈利，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" - [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ? -

"	'	Wot	would	you	do	with	a	man	like	that	?	'
"	-	什么	会	你	做	和	一个	男人	喜欢	那	?	-

"你会怎么处置这样的男人？"

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] .

ses	'	Arry	.
ses	-	阿瑞	.

ses'Arry。

- [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] - [ɪm] ? -

'	I	ask	you	,	as	man	to	man	,	wot	would	you	do	to	'	im	?	'
-	我	问	你	,	作为	男人	到	男人	,	什么	会	你	做	到	-	我是	?	-

"我以男人的身份问你，你会对他做什么？"

" - - - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['stæmərɪŋ] .

"	'	P'r'aps	-	p'r'aps	'	e	didn't	know	,	'	ses	Uncle	Dick	,	stammering	.
"	-	p'r'aps	-	p'r'aps	-	e	没有	知道	,	-	ses	叔叔	迪克	,	结巴	.

"'噗噗噗'他不知道，"迪克叔叔结结巴巴地说。

" - ['dɪdnt] [noʊ] ! -

"	'	Didn't	know	!	'
"	-	没有	知道	!	-

"我不知道！"

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . - [dəunt] [ker] , [juː; jʊ] [miːn] .

ses	'	Arry	.	'	Don't	care	,	you	mean	.
ses	-	阿瑞	.	-	不	关心	,	你	意思是	.

ses 'Arry。'你的意思是，我不在乎。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - [oʊm] , [ænd; ənd] ,

We've	got	a	nice	little	'	ome	,	and	,
我们已经	得到	一个	好的	小的	-	一些	,	和	,

我们有个温馨的小家，而且，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] - [æd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] ['naɪfɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

just	because	I've	'	ad	to	leave	it	and	lay	low	for	a	bit	for	knifing	a	man	,
只是	因为	我已经	-	广告	到	离开	它	和	躺	低的	为了	一个	少量	为了	刀伤	一个	男人	,

就因为我捅了一个人，不得不暂时离开，低调行事一段时间，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	takes	advantage	of	it	.
她	需要	优势	的	它	.

她利用了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] , ['niːðər] .

And	it	ain't	the	fust	time	,	neither	.
和	它	不是	这	fust	时间	,	两者都不	.

而且这也不是第一次了。

[wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

Wot's	the	matter	?	'
什么?	这	事情	?	-

出什么事了?

" - [tʌtʃ] - [tʌtʃ] [ʌv; əv]['eɪgjuː] ; [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	'	Touch	-	touch	of	ague	;	I	get	it	sometimes	,	'	ses	Uncle	Dick	.
"	-	触碰	-	触碰	的	疟疾	;	我	得到	它	有时	,	-	ses	叔叔	迪克	.

"我偶尔会得疟疾,"迪克叔叔说。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [fɪntʃ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] ['nɑːbi] [stɪk] .

"	'	I	want	to	see	this	man	Finch	,	'	ses	'	Arry	,	shaking	'	is	knobby	stick	.
"	-	我	想	到	看	这	男人	芬奇	,	-	ses	-	阿瑞	,	摇晃	-	是	粗糙的	戳	.

"我想见见芬奇这个人,"哈里说着,摇晃着他那根粗糙的棍子。

- - , [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] - [ɪm][soʊ] . -

'	Muffit	,	my	name	is	,	and	I	want	to	tell	'	im	so	.	'
-	-	,	我的	姓名	是	,	和	我	想	到	告诉	-	我是	所以	.	-

"我叫穆菲特,我想告诉他这一点。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['nɪrli] [ʃʊk] - [ɪmsɛlf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Uncle	Dick	nearly	shook	'	imself	on	to	the	floor	.
"	叔叔	迪克	几乎	摇晃	-	他自己	在	到	这	地面	.

迪克叔叔差点摔倒在地。

" - [aɪ] — [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] - ['iːz][ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] .

"	'	I	—	I'll	go	and	see	if	'	e's	in	the	fo'c'sle	,	'	he	ses	at	last	.
"	-	我	—	患病的	去	和	看	如果	-	的	在	这	前甲板	,	-	他	ses	在	最后的	.

"我——我去看看他是不是在前甲板上,"他最后说道。

" - [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] , - [kəz] [aɪv] [lʊkt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] ,

"	'	He	ain't	there	,	'	cos	I've	looked	,	'	ses	'	Arry	,
"	-	他	不是	那里	,	-	化学	我已经	看起来	,	-	ses	-	阿瑞	,

"他不在那里,因为我找过了,"哈里说。

- [ɑːf] ['ʃʌtɪŋ] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][hɑːrd] .

'	arf	shutting	'	is	eyes	and	looking	at	'	im	hard	.
-	啊	关闭	-	是	眼睛	和	寻找	在	-	我是	难的	.

'arf 闭上眼睛,狠狠地盯着他。

- [wɑːtˌwʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? -

'	Wot	might	your	name	be	?	'
-	什么	可能	你的	姓名	是	?	-

请问您叫什么名字?

" - [maɪ] ['neɪmz] [fɪntʃ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] - ['ændz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf] ;

"	'	My	name's	Finch	,	'	ses	Uncle	Dick	,	putting	out	his	'	ands	to	keep	him	off	;
"	-	我的	名字	芬奇	,	-	ses	叔叔	迪克	,	推杆	出去	他的	-	和	到	保持	他	离开	;

"我叫芬奇,"迪克叔叔说着,伸出手阻止他靠近;

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['widə(r)] .

'	but	I	thought	she	was	a	widder	.
-	但	我	想法	她	曾是	一个	更宽	.

但我以为她更寡居。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][daɪd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ʃiːz] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel]

She	told	me	her	'	usband	died	ten	years	ago	;	she's	deceived	me	as	well
她	讲述	我	她	-	耳机	死亡	十	年	前	;	她是	受骗	我	作为	出色地

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

她告诉我她的丈夫十年前去世了；她欺骗了我，也欺骗了你。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [dremt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] .

I	wouldn't	ha	'	dreamt	of	taking	any	notice	of	'	er	if	I'd	known	.
我	不会	哈	-	梦见	的	采取	任何	注意	的	-	呃	如果	ID	已知	.

如果早知道是这样，我做梦都不会注意到她。

[truːθ] , [aɪ] ['wʊdnt] .

Truth	,	I	wouldn't	.
真相	,	我	不会	.

说实话，我不会。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

I	should'nt	ha	'	dreamt	of	such	a	thing	.	'
我	不应该	哈	-	梦见	的	这样的	一个	事物	.	-

我做梦都没想到会发生这种事。

" ['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Artful	'	Arry	played	with	'	is	stick	a	little	,
"	巧	-	阿瑞	玩	和	-	是	戳	一个	小的	,

“狡猾的‘哈里’玩弄着‘这根棍子’，有点儿……”

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn] - [ɪz] [feɪs] .

and	stood	looking	at	'	im	with	a	horrible	look	on	'	is	face	.
和	站立	寻找	在	-	我是	和	一个	可怕	看	在	-	是	脸	.

他站在那里，脸上带着可怕的表情看着他。

" - - [aʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? -

"	'	'	Ow	am	I	to	know	you're	speaking	the	truth	?	'
"	-	-	现在	是	我	到	知道	你是	请讲	这	真相	?	-

“我怎么知道你说的是真话呢？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sloʊ] . -

he	ses	,	very	slow	.	'
他	ses	,	非常	慢的	.	-

他说，很慢。

[eɪ] ? -

Eh	?	'
嗯	?	-

嗯？

[aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Ow	can	you	prove	it	?	'
现在	能	你	证明	它	?	-

你能证明吗？

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	'	If	it	was	the	last	word	I	was	to	speak	I'd	say	the	same	,
"	-	如果	它	曾是	这	最后的	单词	我	曾是	到	说话	ID	说	这	相同的	,

“如果这是我最后要说的话，我也会这么说。”

- [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

'	ses	Uncle	Dick	.
-	ses	叔叔	迪克	.

'ses 迪克叔叔。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] . -
' I tell you , I am as innercent as a new - born babe . '
- 我 告诉 你 , 我 是 作为 - 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 . -

“我告诉你，我像个刚出生的婴儿一样纯真。”

" - [ɪf] [ðæts] [truː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , - [ʃiːz] [diˈsiːvd] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
" ' If that's true , ' ses ' Arry , ' she's deceived both of us .
" - 如果 那就是 真的 , - ses - 阿瑞 , - 她是 受骗 两个都 的 我们 .

“如果那是真的，”哈里说，“她欺骗了我们俩。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] - [er] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Now , if I let you go will you go straight off and bring her ' ere to me ?
现在 , 如果 我 让 你 去 将要 你 去 直的 离开 和 带来 她 - 埃雷 到 我 ?
-
'
-
-

现在，如果我放你走，你会立刻把她带过来给我吗?

" - [aɪ] [wɪl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" ' I will , ' ses Uncle Dick , jumping up .
" - 我 将要 , - ses 叔叔 迪克 , 跳 向上 .

“我会的，”迪克叔叔说着，跳了起来。

" - - [ɑːf] [ə; eɪ][moʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [stɪk] ['veri] [kwɪk] .
" ' ' Arf a mo , ' ses ' Arry , holding up ' is stick very quick .
" - - 啊 一个 莫 , - ses - 阿瑞 , 保持 向上 - 是 戳 非常 快的 .

“Arf a mo，”Arry说道，他迅速举起棍子。

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
' One thing is , if you don't come back , I'll ' ave you another day .
- 一 事物 是 , 如果 你 不 来 后退 , 患病的 - 大道 你 其他 天 .

“有一件事，如果你不回来，我还会再收拾你一天。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] .
I can't make up my mind wot to do .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] — [aɪ] [eint] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
I can't think — I ain't tasted food for two days .
我 不能 思考 — 我 不是 尝过 食物 为了 二 天 .

我无法思考——我已经两天没吃东西了。

[ɪf] [aɪ] - [æd] ['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][baɪt] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] . -
If I ' ad any money in my pocket I'd ' ave a bite while you're gone . '
如果 我 - 广告 任何 钱 在 我的 口袋 ID - 大道 一个 咬 尽管 你是 已消失 . -

如果我口袋里有钱，我就趁你不在的时候吃点东西。

" - [waɪ] [nɑːt][get] ['sʌmθɪŋ] ? -
" ' Why not get something ? '
" - 为什么 不是 得到 某物 ? -

“为什么不买点什么呢？”

[ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - ['uri] [tuː; tə] [pliːz]
ses Uncle Dick , putting his ' and in his pocket , in a great ' urry to please
ses 叔叔 迪克 , 推杆 他的 - 和 在 他的 口袋 , 在 一个 伟大的 - 快点 到 请
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

迪克叔叔急忙把手插进口袋，想讨好他。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['sɪlvər] .
and **pulling** **out** **some** **silver** **.**
和 拉 出去 一些 银 .

然后掏出一些银器。

" - ['ærɪ] [sed] - [iː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][let] - [ɪm] [pæs] ,
" ' Arry said ' e would , and then he stood on one side to let ' im pass ,
" - 阿瑞 说 - e 会 , 和 然后 他 站立 在 一 边 到 让 - 我是 经过 ,

“哈里说他会的，然后他站在一边让他过去。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] ['nɑːbi] [stɪk] ['ʌndər] - [ɪm][tuː; tə][help] - [ɪm][ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] -
and even put the knobby stick under ' im to help ' im up the companion -
和 甚至 放 这 粗糙的 戳 在下面 - 我是 到 帮助 - 我是向上 这 伴侣 -
['lædər] .
ladder .
梯子 .

甚至还把带疙瘩的棍子放在他身下，帮助他爬上同伴梯。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [pæst] [ˌem 'iː] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Uncle Dick passed me two minutes arterwards without a word ,
" 叔叔 迪克 通过了 我 二 分钟 动脉 没有 一个 单词 ,

“迪克叔叔一言不发地从我身边走过，两分钟后就离开了。”

[ænd; ənd][set][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz] - [ɪz]['lɪt(ə)l][legz] - [ʌd] ['kæri] - [ɪm] . [aɪ] [wɑːtʃt]
and set off down the road as fast as ' is little legs ' ud carry ' im . I watched
和 放 离开 向下 这 路 作为 快速地 作为 - 是 小的 腿 - ud 携带 - 我是 . 我 观看
- [ɪm][aʊt][oʊ] - [saɪt] ,
' im out o ' sight ,
- 我是 出去 o - 视线 ,

然后他迈着小短腿，飞快地沿着路跑去。我看着他消失在我的视线里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - ['ærɪ] - [æd][gɑːt][ɑːn] .
and then I went on board the schooner to see how ' Arry ' ad got on .
和 然后 我 去 在 木板 这 大篷车 到 看 如何 - 阿瑞 - 广告 得到 在 .

然后我登上了那艘帆船，看看“阿瑞”的情况如何。

" ['ærɪ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ! -
" Arry , ' I ses , when he ' ad finished , ' you're a masterpiece ! '
" 阿瑞 , - 我 ses , 什么时候 他 - 广告 完成的 , - 你是 一个 杰作 ! -

“哈里，”他讲完后我说，“你真是个杰作！”

" - [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' I know I am , ' he ses . '
" - 我 知道 我 是 , - 他 ses . -

“我知道我是，”他说。

[wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] - [ɑːf] - [kwɪd] ? -
Wot about that other ' arf - quid ? '
什么 关于 那 其他 - 啊 - 英镑 ? -

那另一个“八镑钱”呢?

" - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . - [fer] ['mæstərpiːs] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt]
" ' Here it is , ' I ses , giving it to ' im . ' Fair masterpiece , that's wot
" - 这里 它 是 , - 我 ses , 给予 它 到 - 我是 . - 公平的 杰作 , 那就是 什么
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

“给你，”我一边说着，一边把东西递给他。“真是个杰作，你就是。”

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][juː; jʊ]['ɑːrtf(ə)l] .
They may well call you Artful .
他们 可能 出色地 称呼 你 巧 .

他们很可能会称你为机敏之人。

[ʃeɪk] - ['ændz] . -
Shake ' ands . '
摇 - 和 . -

摇晃"ands"。

" [aɪ] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ɑːrtɝ][wiː; wi] - [æd] [ʃʊk] - ['ændz] ,
" I patted ' im on the shoulder arter we ' ad shook ' ands ,
" 我 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 动脉 我们 - 广告 摇晃 - 和 ,

"我们握手之后，我拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
and we stood there smiling at each other and paying each other
和 我们 站立 那里 微笑 在 每个 其他 和 付费 每个 其他
['kɑːmpləmɛnts] .
compliments .
赞美 .

我们站在那里，彼此微笑，互相称赞。

" - ['fænsi] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] - [er] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪt]
" ' Fancy ' em sitting ' ere and waiting for you to come back from that bite
" - 想要 - 呃 坐着 - 埃雷 和 等待 为了 你 到 来 后退 从 那 咬
, - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
, ' I ses .
, - 我 ses .

"瞧瞧他们坐在那儿等着你从被咬的伤口里回来，"我说。

" - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd] [mɔːr] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . - -
" ' I ought to ' ave ' ad more off of him , ' ses ' Arry . ' '
" - 我 应该 到 - 大道 - 广告 更多的 离开 的 他 , - ses - 阿瑞 . - -

"我应该从他那里得到更多，"哈里说。

[ɑːɛvɝ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
Owever , it can't be helped .
然而 , 它 不能 是 帮助 .

然而，这也没办法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪm]['taɪərd] . -
I think I'll ' ave a lay down for a bit ; I'm tired . '
我 思考 患病的 - 大道 一个 躺 向下 为了 一个 少量 ; 我是 疲劳的 . -

我想躺一会儿；我累了。

" - ['betər] [biː; bi][ɔːf] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .
" ' Better be off , ' I ses , shaking my ' ead .
" - 更好的 是 离开 , - 我 ses , 摇晃 我的 - 头 .

"我最好还是走吧，"我摇着头说道。

- [taɪm] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -
' Time passes , and they might come back afore you think . '
- 时间 通过 , 和 他们 可能 来 后退 之前 你 思考 . -

"时间会流逝，他们或许会在你意想不到的时候回来。"

" - [wel] , [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Well , wot of it ? '
" - 出色地 , 什么 的 它 ? -

"那又怎样呢？"

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] .
ses ' Arry .
ses - 阿瑞 .

ses'Arry。

" - [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Wot of it ? '
" - 什么 的 它 ? -

"那又怎样？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [waɪ] , - [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
' Why , it'ud spoil everything .
- 为什么 , - 剧透 一切 .

"为什么？那样会毁了一切。"

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [bluː] ['ruːɪn] . -
It ' ud be blue ruin . '
它 - ud 是 蓝色的 废墟 . -

那将是一片蓝色的废墟。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? -
" ' Are you sure ? '
" - 是 你 当然 ? -

"'你确定吗？'

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] - .
ses ' Arry ' .
ses - 阿瑞 - .

ses'Arry。

" - ['sɑːrtɪn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Sartin , ' I ses .
" - 萨廷 , - 我 ses .

"'萨廷，'我说道。

" - [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][faɪv][kwɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , [ðen] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'^in] .
" ' Well , make it five quid , and I'll go , then , ' he ses , sitting down agin .
" - 出色地 , 制作 它 五 英镑 , 和 患病的 去 , 然后 , - 他 ses , 坐着 向下 再次 .

"好吧，那就五英镑吧，我就去，"他一边说着，一边又坐了下来。

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət]['fʌst] ,
" I couldn't believe my ears at fust ,
" 我 不能 相信 我的 耳朵 在 fust ,

"我当时简直不敢相信自己的耳朵，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [druː] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm]
but when I could I drew myself up and told ' im
但 什么时候 我 可以 我 画 我 向上 和 讲述 - 我是

但当我有机会时，我鼓起勇气告诉他

[wɑːtˌwʌt]
wot
什么

什么

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I thought of ' im ; and he sat there and laughed at me .
我 想法 的 - 我是 ; 和 他 卫星 那里 和 笑了 在 我 .

我想起了他；他坐在那里嘲笑我。

" - [waɪ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [dʒʌst] [naʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Why , you called me a masterpiece just now , ' he ses .
" - 为什么 , 你 称为 我 一个 杰作 只是 现在 , - 他 ses .

"'你刚才还称赞我是杰作呢，'"他说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪf] [aɪ][let][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [slɪp] .

'	I	shouldn't	be	much	of	a	masterpiece	if	I	let	a	chance	like	this	slip	.
-	我	不应该	是	很多	的	一个	杰作	如果	我	让	一个	机会	喜欢	这	滑	.

“如果我错失了这样的机会，那我就称不上什么杰作。”

[waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Why	,	I	shouldn't	be	able	to	look	myself	in	the	face	.
为什么	,	我	不应该	是	有能力的	到	看	我	在	这	脸	.

为什么？我根本不配面对自己。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['skɪpər] ? -

Where's	the	skipper	?	'
在哪里?	这	船长	?	-

船长在哪儿?

" - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ælbiən] " , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːf] ['tʃoʊkɪŋ] .

"	'	Sitting	in	the	"	Albion	"	,	'	I	ses	,	'	arf	choking	.
"	-	坐着	在	这	"	阿尔比恩	"	,	-	我	ses	,	-	啊	窒息	.

“坐在‘阿尔比恩’号上，”我说道，几乎窒息。

" - [goʊ][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [its] [faɪv][kwɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . -

"	'	Go	and	tell	'	im	it's	five	quid	,	'	ses	'	Arry	.	'
"	-	去	和	告诉	-	我是	它是	五	英镑	,	-	ses	-	阿瑞	.	-

“去告诉他一共五英镑，”哈里说。

[aɪ][dəunt] [miːn] [faɪv] [mɔːr] , [oʊni] [fɔːr] .

I	don't	mean	five	more	,	on'y	four	.
我	不	意思是	五	更多的	,	仅限	四	.

我不是说再加五个，只是四个。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [diːl] [skwer] [ænd; ənd]

Some	people	would	ha	'	made	it	five	,	but	I	like	to	deal	square	and
一些	人们	会	哈	-	制成	它	五	,	但	我	喜欢	到	交易	正方形	和

['ɑːnɪst] . -

honest	.	'
诚实的	.	-

有些人可能会说是五次，但我喜欢公平、诚实地行事。

" [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [dəunt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	I	run	over	for	the	skipper	in	a	state	of	mind	that	don't	bear	thinking	of	,
"	我	跑步	超过	为了	这	船长	在	一个	状态	的	头脑	那	不	熊	思维	的	,

“我当时跑过去找船长，那种心情简直不堪回首。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ɑːf]['kreɪzi] .

and	he	came	back	with	me	,	'	arf	crazy	.
和	他	来了	后退	和	我	,	-	啊	疯狂的	.

他跟我一起回来了，真是疯了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ,

When	we	got	to	the	cabin	we	found	the	door	was	locked	,	and	,
什么时候	我们	得到	到	这	舱	我们	成立	这	门	曾是	已锁定	,	和	,

我们到达小木屋时发现门锁着，而且

['ɑːrtɚ][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd][toʊld]['ɑːrtf(ə)l][wɑːtˌwʌt]['hiːd][duː][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

arter	the	skipper	'	ad	told	Artful	wot	he'd	do	to	'	im	if	he	didn't	open	it	,
动脉	这	船长	-	广告	讲述	巧	什么	他会	做	到	-	我是	如果	他	没有	打开	它	,

船长告诉阿特福，如果他不打开它，就会对他做什么。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

he	'	ad	to	go	on	deck	and	talk	to	'	im	through	the	skylight	.
他	-	广告	到	去	在	甲板	和	讲话	到	-	我是	通过	这	天窗	.

他不得不走到甲板上，透过天窗和他说话。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ɔːf] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [tuː] [tuːz] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
" ' If you ain't off of my ship in two twos , ' he ses , ' I'll fetch a policeman .
" - 如果 你 不是 离开 的 我的 船 在 二 二 , - 他 ses , - 患病的 拿来 一个 警察 .
-
'
-
-

“如果你两分钟之内不离开我的船，”他说，“我就去叫警察。”

" - [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [fɔːr] [paʊndz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] ; - [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" ' You go and fetch four pounds , ' ses - Arry ; ' that's wot I'm waiting for
" - 你 去 和 拿来 四 磅 , - ses - 阿瑞 ; - 那就是 什么 我是 等待 为了
, [nɑːt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
, not a policeman .
, 不是 一个 警察 .

“你去弄来四英镑，”哈里说；“我等的就是这个，不是警察。”

['dɪdnt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tel] [juː; jʊ] ? -
Didn't the watchman tell you ? '
没有 这 守望者 告诉 你 ? -

守夜人没告诉你吗?

" - [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌn] [paʊnd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk]
" ' The bargain was for one pound , ' ses the skipper , ' ardly able to speak
" - 这 便宜货 曾是 为了 一 磅 , - ses 这 船长 , - 几乎不 有能力的 到 说话
.
:
.

“这笔交易只花了一英镑，”船长说，他几乎说不出话来。

" - [wel] , [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] .
" ' Well , you tell that to the policeman , ' ses Artful ' Arry .
" - 出色地 , 你 告诉 那 到 这 警察 , - ses 巧 - 阿瑞 .

“好吧，你去跟警察说吧，”机灵鬼哈里说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , ['hiːd] [gɑːt] [juː 'es] ['evrɪ] [weɪ] ;
" It was no use , he'd got us every way ;
" 它 曾是 不 使用 , 他会 得到 我们 每一个 方式 ;

“没用了，他已经用各种方法制服了我们;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnz] [aʊt] - [ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [lʊk] - [er] ,
and at last the skipper turns out ' is pockets , and he ses , ' Look ' ere ,
和 在 最后的 这 船长 转弯 出去 - 是 口袋 , 和 他 ses , - 看 - 埃雷 ,

最后，船长掏出口袋，说道：“看这里！”

- [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [aɪv] [gɑːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] ['tenpəns] [hɑː] - ['peni] .
' he ses , ' I've got seventeen and tenpence ha ' penny .
- 他 ses , - 我已经 得到 十七 和 十分钱 哈 - 一分钱 .

他说：“我有十七便士和十分之一便士。”

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ? -
Will you go if I give you that ? '
将要 你 去 如果 我 给 你 那 ? -

如果我把那个给你，你会去吗?

" - - [aʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [gɑːt] ? -
" ' ' Ow much has the watchman got ? '
" - - 现在 很多 有 这 守望者 得到 ? -

“守夜人有多少钱？”

[ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] . -
ses ' Arry . '
ses - 阿瑞 . -

ses'Arry。'

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒər][lɔːst] - [ɪz] [pɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
His **lodger** **lost** **'** **is** **purse** **the** **other** **day** **.** **'**
他的 房客 丢失的 - 是 钱包 这 其他 天 . -

他的房客前几天丢了钱包。

" [aɪ'd][gɑːt] [tuː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,
" **I'd** **got** **two** **and** **ninepence** **,** **as** **it** **'** **appened** **,**
" ID 得到 二 和 九便士 , 作为 它 - 附加 ,

"碰巧我身上有两先令九便士。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skɪpər] ['wʊdnt] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði]
and **then** **there** **was** **more** **trouble** **because** **the** **skipper** **wouldn't** **give** **'** **im** **the**
和 然后 那里 曾是 更多的 麻烦 因为 这 船长 不会 给 - 我是 这
['mʌni] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] ,
money **till** **he** **'** **ad** **gone** **,**
钱 直到 他 - 广告 已消失 ,

然后又出了更大的麻烦，因为船长非要等他走了才肯把钱给他。

[ænd; ənd] - [iː] ['wʊdnt] [goʊ] [tɪl] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and **'** **e** **wouldn't** **go** **till** **he** **'** **ad** **got** **it** **.**
和 - e 不会 去 直到 他 - 广告 得到 它 .

他非得拿到手才肯走。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - ['ærɪ]
The **skipper** **gave** **way** **at** **last** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **'** **ad** **got** **it** **'** **Arry**
这 船长 给予 方式 在 最后的 , 和 作为 很快 作为 他 - 广告 得到 它 - 阿瑞
[ˌɛsˌiː'ɛs] ,
ses **,**
ses ,

船长终于让步了，他一拿到手，哈里就说道：

- [naʊ] - [ɑːp][ɔːf][ænd; ənd] - [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [lʊk] ['slɪpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Now** **'** **op** **off** **and** **borrer** **the** **rest** **,** **and** **look** **slippy** **about** **it** **.** **'**
- 现在 - 操作 离开 和 - 这 休息 , 和 看 滑溜溜的 关于 它 . -

"现在就溜走，去骚扰剩下的人，装出一副油嘴滑舌的样子。"

" [aɪ][pʊt][wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['skɪpɚz] [maʊθ] ['fʌst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **I** **put** **one** **hand** **over** **the** **skipper's** **mouth** **fust** **,** **and** **then** **,** **finding** **that** **was**
" 我 放 一 手 超过 这 船长的 嘴 fust , 和 然后 , 寻找 那 曾是
[noʊ] [gʊd] ,
no **good** **,**
不 好的 ,

"我先用一只手捂住了船长的嘴，然后发现这样做没用，

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
I **put** **the** **other** **.**
我 放 这 其他 .

我放了另一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [bæd] [ɑːn] - ['ærɪ] .
It **was** **no** **good** **wasting** **bad** **langwidge** **on** **'** **Arry** **.**
它 曾是 不 好的 浪费 坏的 朗威奇 在 - 阿瑞 .

对"哈里"来说，浪费蹩脚的语言是没用的。

" [aɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət][læst] ,
" **I** **pacified** **the** **skipper** **at** **last** **,**
" 我 安抚 这 船长 在 最后的 ,

我最终安抚了船长，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] - ['ærɪ] - [æd] [swɔːr] [truː] - [iːd][goʊ] [wen] - [iːd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ,
and **arter** **'** **Arry** **'** **ad** **swore** **true** **'** **e'd** **go** **when** **'** **e'd** **got** **the** **money** **,**
和 动脉 - 阿瑞 - 广告 发誓 真的 - 埃德 去 什么时候 - 埃德 得到 这 钱 ,

而阿特·哈里发誓说，等他有了钱就走。

[ðə; ði] ['skɪpər] [rʌʃt] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	skipper	rushed	round	to	try	and	raise	it	.
这	船长	匆忙	圆形的	到	尝试	和	增加	它	.

船长赶紧跑过去试图把它拉起来。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][best][oʊ] - [taɪmz] ,

It's	a	difficult	job	at	the	best	o	'	times	,
它是	一个	难的	工作	在	这	最好的	o	-	时代	,

即使在最好的情况下，这也是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	I	sat	there	on	the	skylight	shivering	and	wondering	whether	the	skipper
和	我	卫星	那里	在	这	天窗	瑟瑟发抖	和	好奇	无论	这	船长

[ɔːr]['mɪsɪz] . - [wʊd] [tɜːrn][ʌp]['fʌst] .

or	Mrs	.	Muffit	would	turn	up	fust	.
或者	太太	.	-	会	转动	向上	fust	.

我坐在天窗边瑟瑟发抖，心想船长或穆菲特太太会不会最先出现。

" ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

"	Hours	seemed	to	pass	away	,	and	then	I	see	the	wicket	in	the	gate	open	,
"	小时	似乎	到	经过	离开	,	和	然后	我	看	这	便门	在	这	门	打开	,

“时间仿佛静止了，然后我看到大门上的小门开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [kʌm] [θruː] .

and	the	skipper	come	through	.
和	这	船长	来	通过	.

船长挺身而出。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

He	jumped	on	deck	without	a	word	,	and	then	,	going	over	to	the	skylight	,
他	跳了起来	在	甲板	没有	一个	单词	,	和	然后	,	去	超过	到	这	天窗	,

他一言不发地跳上甲板，然后走到天窗边，

- ['ændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['ærɪ] .

'	anded	down	the	money	to	'	Arry	.
-	和	向下	这	钱	到	-	阿瑞	.

把钱给了“哈里”。

" - [raɪt] - [oʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . -

"	'	Right	-	o	,	'	ses	'	Arry	.	'
"	-	正确的	-	o	,	-	ses	-	阿瑞	.	-

“好的，”哈里说道。

[ˌaɪ 'tiː][oʊni] [ʃoʊz] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ] ['traɪɪŋ] . -

It	on'y	shows	you	wot	you	can	do	by	trying	.	'
它	仅限	演出	你	什么	你	能	做	经过	尝试	.	-

它只是告诉你，通过尝试，你能做到什么。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

"	He	unlocked	the	door	and	came	up	on	deck	,	looking	at	us	very	careful	,
"	他	已解锁	这	门	和	来了	向上	在	甲板	,	寻找	在	我们	非常	小心	,

他打开门，走到甲板上，非常仔细地打量着我们。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [stɪk] .

and	playing	with	'	is	stick	.
和	玩耍	和	-	是	戳	.

玩弄“棍子”。

" - [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ; - [naʊ] [goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]
" ' You've got your money , ' ses the skipper ; ' now go as quick as you
" - 你已经 得到 你的 钱 , - ses 这 船长 ; - 现在 去 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] . -
can . '
能 . -

“”钱给你了，’船长说，‘现在赶紧走吧。”

" - ['ærɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" ' Arry smiled and nodded at him .
" - 阿瑞 微笑 和 点头 在 他 .

“哈里对他笑了笑，点了点头。”

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Then he stepped on to the wharf and was just moving to the gate ,
然后 他 步 在 到 这 码头 和 曾是 只是 移动 到 这 门 ,

然后他踏上码头，正走向大门。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]
with us follering , when the wicket opened and in came Mrs . Muffit and
和 我们 跟随 , 什么时候 这 便门 打开 和 在 来了 太太 . - 和
['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
Uncle Dick .
叔叔 迪克 .

我们跟在后面，这时小门开了，穆菲特太太和迪克叔叔走了进来。

" - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" ' There he is , ' ses Uncle Dick .
" - 那里 他 是 , - ses 叔叔 迪克 .

“他在那儿，”迪克叔叔说。

- [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! -
' That's the man ! '
- 那就是 这 男人 ! -

“就是他！”

" ['mɪsɪz] . - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] - [ɑːrt] - [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
" Mrs . Muffit walked up to ' im , and my ' art a'most stopped beating .
" 太太 . - 步行 向上 到 - 我是 , 和 我的 - 艺术 - 停止 殴打 .

“穆菲特太太走到他面前，我的心跳几乎停止了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['biːtruːt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] ,
Her face was the colour of beetroot with temper ,
她 脸 曾是 这 颜色 的 甜菜根 和 脾气 ,

她气得脸色像甜菜根一样红，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [breθ] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
and you could ' ave heard her breath fifty yards away .
和 你 可以 - 大道 听到 她 气息 五十 码 离开 .

五十码外你都能听到她的呼吸声。

" - [hoʊ] ! -
" ' Ho ! '
" - 何 ! -

“嚯！”

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['plæntɪŋ] - - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l] - ['ærɪ] ,
she says , planting ' erself in front of Artful ' Arry ,
她 说道 , 种植 - - 在 正面 的 巧 - 阿瑞 ,

她说着，走到狡猾的哈里面前站定。

- [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌɛsˌiːˈɛs] [jʊə(r)] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	so	you're	the	man	that	ses	you're	my	'	usband	,	are	you	?	'
-	所以	你是	这	男人	那	ses	你是	我的	-	耳机	,	是	你	?	-

所以，你就是那个说你是我的"丈夫"的男人，是吗?

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , - [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] . -

"	'	That's	all	right	,	'	ses	'	Arry	,	'	it's	all	a	mistake	.	'
"	-	那就是	全部	正确的	,	-	ses	-	阿瑞	,	-	它是	全部	一个	错误	.	-

"没关系，"哈里说，"这都是误会。"

" - [mis'teik] ? -

"	'	MISTAKE	?	'
"	-	错误	?	-

"'错误? '

[ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . - .

ses	Mrs	.	Muffit	.
ses	太太	.	-	.

玛菲特夫人。

" - [mis'teik] [oʊ] - ['bɪlz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	Mistake	o	'	Bill's	,	'	ses	'	Arry	,	pointing	to	me	.
"	-	错误	o	-	法案的	,	-	ses	-	阿瑞	,	指向	到	我	.

"'这是比尔的错误，'哈里指着我说。"

- [aɪ][toʊld] - [ɪm]

'	I	told	'	im
-	我	讲述	-	我是

我告诉他

[aɪ] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] - [iː] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	'	e	was	wrong	,	but	'	e	would	'	ave	it	.
我	想法	-	e	曾是	错误的	,	但	-	e	会	-	大道	它	.

我以为他错了，但他还是坚持要我这么做。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['meməri] , [soʊ][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . -

I've	got	a	bad	memory	,	so	I	left	it	to	'	im	.	'
我已经	得到	一个	坏的	记忆	,	所以	我	左边	它	到	-	我是	.	-

我记性不好，所以就把这事交给他了。

" - [hoʊ] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] . -

"	'	Ho	!	'	ses	Mrs	.	Muffit	,	taking	a	deep	breath	.	'
"	-	何	!	-	ses	太太	.	-	,	采取	一个	深的	气息	.	-

"嚯！"穆菲特太太深吸一口气说道。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	thought	as	much	.
我	想法	作为	很多	.

我猜也是这样。

[wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [eɪ] ? -

Wot	'	ave	you	got	to	say	for	yourself	—	eh	?	'
什么	-	大道	你	得到	到	说	为了	你自己	—	嗯	?	-

你还有什么要说的吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['ændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	She	turned	on	me	like	a	wild	cat	,	with	her	'	ands	in	front	of	her	.
"	她	转向	在	我	喜欢	一个	荒野	猫	,	和	她	-	和	在	正面	的	她	.

"她像野猫一样转身攻击我，爪子伸在前面。"

[aɪv] [bɪn] [skrætʃt] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'^in] ,
I've been scratched once in my life , and I wasn't going to be agin ,
我已经 到过 刮痕 一次 在 我的 生活 , 和 我 不是 去 到 是 再次 ,

我这辈子只被抓伤过一次，我可不想再被抓伤了。

[soʊ] , ['fɪksɪŋ][maɪ] [aɪz] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [aɪ][dʒʌst] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ['redi] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .
so , fixing my eyes on ' er , I just stepped back a bit , ready for ' er .
所以 , 定影 我的 眼睛 在 - 呃 , 我 只是 步 后退 一个 少量 , 准备好 为了 - 呃 .

于是，我目不转睛地盯着她，然后往后退了一步，准备迎接她。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
So long as I kept my eye fixed on ' ers she couldn't do anything .
所以 长的 作为 我 保留 我的 眼睛 固定的 在 - ers 她 不能 做 任何事物 .

只要我一直盯着她，她就什么也做不了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [stept] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɪntʃ] [tuː] [fɑːr] ,
Unfortunately I stepped back just a inch too far ,
很遗憾 我 步 后退 只是 一个 英寸 也 远的 ,

不幸的是，我后退的距离稍微远了一点。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][aɪ] [went] ['oʊvər] - [ɪn] [twelv] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and next moment I went over back'ards in twelve foot of water .
和 下一个 片刻 我 去 超过 - 在 十二 脚 的 水 .

下一刻，我就翻了个身，掉进了十二英尺深的水里。

" ['ɑːrtɝ][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Arter all , p'r'aps it was the best thing that could have ' appened to me
" 动脉 全部 , p'r'aps 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 - 附加 到 我
;
;
;

“毕竟，这或许是我遇到的最好的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] .
it stopped her talking .
它 停止 她 说 .

它让她停止了说话。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] ,
It ain't the fust time I've ' ad a wet jacket ; but as for the skipper ,
它 不是 这 fust 时间 我已经 - 广告 一个 湿的 夹克 ; 但 作为 为了 这 船长 ,

这已经不是我第一次被弄湿外套了；但至于船长，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] — [wɑːtˌwʌt] ['mærid] [hɜːr; hər] — [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər]['evər] [sɪns]
and pore Uncle Dick — wot married her — they've been in hot water ever since
和 孔隙 叔叔 迪克 — 什么 已婚 她 — 他们有 到过 在 热的 水 曾经 自从
. "
: "
. "

还有可怜的迪克叔叔——就是娶了她那位——从那以后他们就一直麻烦不断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神